

**Βράβευση ανθρώπων των γραμμάτων με σημαντική συμβολή στις
ελληνογερμανικές λογοτεχνικές σχέσεις**

1. Η δυσκολία για μια τέτοια βράβευση είναι ότι ο χώρος είναι μικρός και τα πάθη μεγάλα. Έτσι η αναγνώριση του ενός σημαίνει πολύ μεγαλύτερη δυσαρέσκεια του άλλου.
2. Στον χώρο των ελληνογερμανικών λογοτεχνικών σχέσεων δραστηριοποιούνται συγγραφείς, μεταφράστες, εκδότες βιβλίων ή περιοδικών, εκπρόσωποι της ομογένειας, πανεπιστημιακοί και δημόσιοι λειτουργοί.
3. Επί χρόνια οι ελληνογερμανικές σχέσεις στον χώρο των γραμμάτων ήταν σε τέλμα. Υπήρχαν διάφορα περιοδικά και ορισμένοι εκδοτικοί οίκοι, που όμως δεν μπόρεσαν να βγούν από το ελληνικό γκέττο ή το γκέττο των ειδικών. Τα τελευταία χρόνια η κατάσταση έχει βελτιωθεί σημαντικά.
4. Εδώ και μερικά χρόνια το Εθνικό Κέντρο Βιβλίου και το Γερμανικό Δημόσιο βραβεύουν μεταφραστές. Έχουν ήδη βραβευθεί η Στέλλα Νικολούδη και ο Ιάκωβος Κοπερτί από Έλληνες και ο N. Hauser από Γερμανούς. Επίσης ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας βράβευσε τον βυζαντινολόγο καθ. D. Reintsch.
5. Στο φως όλων των παραπάνω υπάρχουν λίγοι δημιουργοί ή παράγοντες η βράβευση των οποίων θα έδινε κίνητρο στους υπολοίπους και δεν θα δημιουργούσε μείζονες αντιδράσεις. Αυτοί είναι οι:
 - Πέτρος Μάρκαρης
(μεταφραστής του Μπρεχτ, τώρα μεταφράζει τον Φάουστ, τα αστυνομικά του βιβλία έχουν επιτυχία στη Γερμανία)
 - Dieter Klemm
(πρώην πολιτιστικός ακόλουθος της γερμανικής πρεσβείας στην Αθήνα, μεταφραστής κυρίως του Βαλτινού, ανώτερος υπάλληλος του Υπουργείου Εξωτερικών στο Βερολίνο)
 - Μ. Μητσού
(καθηγήτρια νεοελληνικών σπουδών στο Μόναχο, μόλις δυο χρόνια θητεία)
 - Σταύρος Πετσόπουλος
(Εκδόσεις Άγρα: συστηματική παρουσίαση της γερμανόφωνης λογοτεχνίας στην Ελλάδα)
 - M. Prinziger
(μεταφράστρια του Μάρκαρη και άλλων, με πολλές πρωτοβουλίες και ιδέες, κάπως νέα στον χώρο)